

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione
T-NTC-ST

30513

Fig. 1

**D****Sicherheits- und Gebrauchshinweise**

Installation, Prüfung, Inbetriebnahme und Fehlerbehebung des Geräts dürfen nur von einer

Elektrofachkraft (lt. VDE 0100) durchgeführt werden.

Das Gerät ist ausschließlich für die bestimmungsgemäße, in dieser Anleitung beschriebenen Verwendung bestimmt. Bei jeder unsachgemäßen Änderung oder Nichtbeachten der Bedienungsanleitung erlischt jeglicher Gewährleistungs- oder Garantiesanspruch.

Das Gerät bei Beschädigung nicht in Betrieb nehmen.

Das Gerät darf nur als ortsfeste Installation betrieben werden, das heißt nur in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Bedienungsanleitung ist Elsner Elektronik nicht haftbar.

Beschreibung**Temperaturfühler**

Der Temperaturfühler wird für die Temperatursensor-Eingänge der Schnittstelle KNX B8-TH verwendet. Der Sensor misst die Temperatur im Innen- oder Außenbereich.

Lieferumfang

- Temperaturfühler

Installation**Installationsvorschriften für SELV beachten!**

Die Sensorleitung darf nur fest verlegt werden, wenn sie z. B. durch ein Leerrohr mechanisch geschützt ist. Nicht zusammen mit 230V-Leitungen oder durch Dosen mit 230V-Verdrahtung führen.

Achten Sie bei der Wahl des Montageorts für den Messfühler bitte darauf, dass die Messergebnisse möglichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
- Zugluft von Fenstern oder Türen

EN**Safety and operating instructions**

Installation, testing, operational start-up and troubleshooting should only be performed by an

electrician.

The device is only to be used for the intended purpose described in this manual. Any improper modification or failure to follow the operating instructions voids any and all warranty and guarantee claims.

Do not use the device if it is damaged.

The device may only be used as a fixed-site installation; that means only when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Elsner Elektronik is not liable for any changes in norms and standards which may occur after publication of these operating instructions.

Description**Temperature Sensor**

The temperature sensor is used for the temperature sensor inputs in the KNX B8-TH interface. The sensor measures temperature both indoors and outdoors.

Scope of delivery

- Temperature sensor

Installation**Note the installation provisions for SELV!**

The sensor cable may only be laid permanently if it is mechanically protected, e.g. by a conduit pipe. Do not lay it together with 230V cables or through sockets with 230V wiring.

When selecting an installation location for the measuring sensor, please ensure that the measurement results are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Drafts from windows and doors

ES**Instrucciones de seguridad y de uso**

La instalación, el control, la puesta en marcha y la eliminación de fallos pueden llevarse a cabo únicamente por un electricista profesional.

El dispositivo está destinado únicamente para el uso previsto descrito en este manual. En caso de que se realice cualquier modificación inadecuada o no se cumplan las instrucciones de uso, se perderá todo derecho sobre la garantía.

No poner en funcionamiento el aparato si éste presenta daños.

El dispositivo sólo se puede utilizar en una instalación fija, es decir sólo cuando está montado y tras haber finalizado todas las labores de instalación y puesta en marcha y sólo en el entorno para el que está previsto.

Elsner no se hace responsable de las modificaciones de las normas posteriores a la publicación de este manual.

Descripción**Sensor de temperatura**

La Sonda de temperatura se utiliza para las entradas del sensor de temperatura de la interfaz KNX B8-TH. El sensor mide la temperatura interior y exterior.

Volumen de suministro

- Sonda de temperatura

Instalación**¡Observe las normas de instalación para SELV!**

El cable del sensor sólo puede instalarse de forma fija si está protegido mecánicamente, por ejemplo, mediante un conducto vacío. No lo tienda junto con cables de 230 V ni a través de cajas con cableado de 230 V.

A la hora de escoger el lugar para montar la sonda, asegúrese de que los resultados de las mediciones no se vean muy afectados por las influencias externas. Posibles fuentes de interferencia:

- Radiación solar directa
- Corriente de aire de ventanas y puertas

FR**Consignes de sécurité et d'utilisation**

L'installation, le contrôle, la mise en service et le dépannage de l'appareil sont strictement réservés aux

électriciens qualifiés.

L'appareil a exclusivement été conçu pour une utilisation conforme aux prescriptions décrites dans le présent manuel. En cas de modification non conforme ou de non-respect du manuel d'utilisation, tout droit à la garantie ou garantie légale cesse.

Si l'appareil est endommagé, il est interdit de le mettre en service.

L'appareil ne peut être utilisé que comme une installation fixe, c'est-à-dire uniquement s'il est monté dans une installation, après l'achèvement de tous les travaux d'installation et de mise en service, et uniquement dans un environnement prévu à cet effet.

La société Elsner Elektronik décline toute responsabilité pour d'éventuelles modifications des normes et standards appliqués après la date de parution du présent manuel.

Description**Capteur de température**

Le Capteur de température est utilisé pour les entrées de capteur de température de l'interface KNX B8-TH. Le capteur mesure la température en intérieur ou en extérieur.

Contenu de la livraison

- Capteur de température

Installation**Respecter les consignes d'installation pour TBTS !**

La ligne du capteur ne doit être posée de manière fixe que si elle est protégée mécaniquement, par exemple par un tube vide. Ne pas la faire passer avec des câbles 230V ou dans des boîtes avec un câblage 230V.

Quand vous choisissez l'emplacement du montage de la sonde faites attention à ce que les résultats du mesurage soient le moins possible dénatés par les influences extérieures. Possibles sources d'interférence :

- Exposition directe au soleil

IT**Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso**

L'installazione, le verifiche, la messa in funzione e la correzione di errori del dispositivo, possono essere

eseguite solo da elettricisti qualificati.

L'apparecchio è destinato esclusivamente a un utilizzo previsto, descritto in queste istruzioni per l'uso. Qualsiasi modifica impropria o mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, vanifica ogni diritto di garanzia.

In caso di guasto l'apparecchio non deve essere usato.

L'apparecchio può essere impiegato solo previa installazione stabile, cioè solo come elemento montato, a condizione che siano stati completati tutti i procedimenti d'installazione e di messa in servizio e solo nell'ambiente previsto.

La società Elsner Elektronik non risponde di eventuali modifiche o aggiornamenti normativi, successivi alla pubblicazione del presente manuale operativo.

Descrizione**Sensore di temperatura**

Il Sonda di temperatura è usato per gli ingressi del sensore di temperatura dell'interfaccia KNX B8-TH. Il sensore misura la temperatura in interni ed esterni.

Fornitura

- Sonda di temperatura

Installazione**Rispettare le norme di installazione per SELV!**

Il cavo del sensore può essere installato in modo permanente solo se è protetto meccanicamente, ad esempio da una guaina vuota. Non farli passare insieme a cavi da 230 V o attraverso scatole con cablaggio a 230 V.

Al momento della scelta della posizione di montaggio del sensore, cercare di minimizzare, per quanto possibile, le eventuali possibili alterazioni dei valori rilevati dovute ad agenti esterni. Possibili sorgenti di interferenze:

- Esposizione diretta ai raggi solari

- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
 - Anschlussleitungen, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
 - Connection lines which lead from warmer or colder areas to the sensor
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
 - Líneas que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría
- Courant d'air provenant des fenêtres et des portes
 - Réchauffement ou refroidissement du corps du bâtiment où est monté le détecteur, par exemple par l'irradiation solaire, les conduites de chauffage ou les tuyaux d'eau froide
 - Lignes de raccordement qui viennent des zones plus froides ou plus chaudes et mènent au détecteur
- Corrente d'aria proveniente da finestre o porte
 - Riscaldamento o raffreddamento dell'elemento sul quale viene montato il sensore, ad es. dall'irraggiamento solare, dalla tubazione del riscaldamento o dalla condotta dell'acqua fredda
 - Cavi di collegamento, che giungono al sensore da aree più fredde o più calde

Fig. 2



Fig. 2 Anschluss des Sensors
Stecken Sie den Sensor am Eingang „T-NTC-ST“ der Schnittstelle KNX B8-TH ein.

Entsorgung
Gesetzliche Vorschriften beachten und nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität
Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien. Konformitätserklärung siehe <https://www.elsner-elektronik.de/de/sensoren-fur-knx-b8-th.html>

Fig. 2 Connection of the sensor
Plug the into the KNX B8-TH interface at the "T-NTC-ST" input.

Disposal
Observe legal regulations and do not dispose of with household waste!

Conformity
The product conforms to the conditions of the EU Directives. Declaration of conformity see <https://www.elsner-elektronik.de/en/sensoren-fur-knx-b8-th.html>

Fig. 2 Conexión del sensor
Conecte el sensor en la entrada "T-NTC-ST" la de interfaz KNX B8-TH.

Eliminación
Observar las disposiciones legales y no lo deposite en la basura doméstica.

Conformidad
Este producto cumple con las normas de las directivas europeas. Declaración de conformidad véase <https://www.elsner-elektronik.de/es/sensoren-fur-knx-b8-th.html>

Fig. 2 Raccordement du détecteur
Enfichez le capteur à l'entrée « T-NTC-ST » de l'interface KNX B8-TH.

Elimination
Respecter les prescriptions légales et ne pas jeter avec les ordures ménagères !

Conformité
Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE. Déclaration de conformité voir <https://www.elsner-elektronik.de/fr/sensoren-fur-knx-b8-th.html>

Fig. 2 Collegamento del sensore
Collegare il sensore all'ingresso "T-NTC-ST" dell'interfaccia KNX B8-TH.

Smaltimento
Osservare le norme di legge e non smaltire con i rifiuti domestici!

Conformità
Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE. Dichiarazione di conformità vedi <https://www.elsner-elektronik.de/it/sensoren-fur-knx-b8-th.html>

	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
A4	Sensorhülse: Edelstahl	Sensor sleeve: Stainless steel	Cápsula del sensor: Acero inoxidable	Manchon du capteur : Acier inoxydable	Guaina sensore: Acciaio inox
	Farbe Kabel: schwarz	Cable colour: black	Color del cable: negro	Couleur câble : noir	Colore cavo: nero
IP 43	Schutzgrad	Degree of protection	Grado de protección	Indice de protection	Grado di protezione
32 mm	Länge Sensorhülse	Sensor sleeve length	Longitud de la cápsula del sensor	Longueur du manchon du capteur	Lunghezza guaina sensore
6 mm	Durchmesser	Diameter	Profundidad	Diamètre	Diametro
3 m	Leitungslänge	Cable length	Longitud de cable	Longueur du câble	Lunghezza cavo
2 x 0,25 mm ²	Leiterquerschnitt	Conductor cross-section	Sección del conductor	Section du conducteur	Sezione del conduttore
	Sensor:	Sensor:	Sensor:	Capteur :	Sensore:
-35...+100°C	Messbereich	Measurement range	Rango de medición	Plage de mesure	Campo di misura